

R. P. Gogate College of Arts & Science and
R. V. Jogalekar College of Commerce (Autonomous), Ratnagiri
Board of Studies in Sanskrit
Academic Year 2024-25

Syllabus for Master of Arts in Sanskrit for the year 2024-25

Nomenclature of the Course	Anuvada Kaushalya	
Class	MA	
Semester	III	
Course Code	PASAN301	
No. of Credits	04	
Nature	Theory	
Type	Major: Mandatory I	
Course Outcomes:		
CO1: To understand different languages.		
CO2: Exchange of literary, social or cultural ideas takes place through the medium of translated books.		
CO3: To look at this language from a different perspective.		
Syllabus:		
Unit No.	Unit Title	Sub titles (Learning Points)
1	Theories of Translation	1. 1 Word for word translation 1.2 Adaptation, 1.3 Literary translation 1.4 Paraphrase 1.5 Translation within the Language 1.6 Transliteration 1.7 Metalanguage 1.8 Machine Translation 1.9 Translation of Translations 1.10 Translation using AI
2	Translations	2.1 Translation from Sanskrit to medium Language (Prose, Poetry, Drama) 2.2 Translation from medium Language to Sanskrit(Prose, Poetry, Drama)
Prescribed Text/s (If any):		
Other Learning Resources recommended:		
1.Abhijata Sanskrit Sahityache Anuvadashastra – Dr.Nalini Chaphekar		

2. Rachananuvada kaumudi – Kapil Kumar Dvivedi
3. In Another Tongue: Essays on Indian English Literature – G N Devy
4. Translation as Discovery and Other Essays on Indian Literature in English Translation – Sujit Mukherjee
5. Siting Translation History, Post-Structuralism, and the Colonial Context – Tejaswini Niranjana
6. In Other Words: A Course book on Translation – Mona Baker
7. The Translation Studies Reader – Lawrence Venuti
8. Routledge Encyclopaedia of Translation Studies – Mona Baker
9. Translation and Multilingualism: Post-colonial Contexts – S. Ramakrishna (Ed.)
10. Post-colonial Translation: Theory and Practice – Susan Bassnett and Trivedi (Ed.)
11. Kelyane Bhashantara- Magazine- Sunanda Mahajan.

Websites & You Tube Videos

1. [https://complit.artsci.wustl.edu/graduate/translation studies](https://complit.artsci.wustl.edu/graduate/translation%20studies)
2. <http://cw.routledge.com/textbooks/translationstudies/data/samples/9780415584890.pdf>
3. <https://www.youtube.com/watch?v=HZXhzP3mBsA>
4. <https://www.youtube.com/watch?v=gP3bheM6fmg>
5. <https://www.youtube.com/user/barkokba>

Teaching Plan:

Unit No.	Unit Title	Teaching Methods	No. of Lectures
1.	Theories of Translation	Lecture, Power Point Presentation	30
2.	Translations	Question answer, Discussion, Activity	30

Evaluation Pattern

A) Continuous Internal Evaluation: Maximum Marks:

Method	Marks
Class Test	10
Assignment	20
Active class participation and attendance	10

B) Semester End Examination: Maximum Marks:

Question No. and Sub questions (If any) (E.g. Q. 1 a) ...	Unit and sub unit (with number and title)	Type of Question (Essay / short note / Objective / Diagram, etc.)	Marks
1.	Unit 1 Theories of Translation	Essay type question any two out of four.	15

2.	Unit 1 Theories of Translation	Write Short Notes for any three out of four.	15
3.	Unit 2 Translations	Translate the following any two out of three.	15
4.	Unit 2 Translations	Translate the following any two out of three.	15

Nomenclature of the Course	Hastalikhitshastra		
Class	MA		
Semester	III		
Course Code	PASAN302		
No. of Credits	04		
Nature	Theory		
Type	Major: Mandatory II		
Course Outcomes:			
Syllabus:			
Unit No.	Unit Title	Sub titles (Learning Points)	
1	Introduction to Manuscriptology	1.1 Nature of Manuscriptology 1.2 Types of Manuscripts 1.3 Materials for Manuscripts 1.4 Scribe, scribal errors 1.5 Preservation of Manuscripts 1.6 Conservation of Manuscripts 1.7 Textual criticism 1.8 Cataloguing 1.9 Manuscript libraries and collections	
2	Introduction to Scripts (Lipis)	2.1 Introduction to Modi Script 2.2 Introduction to Sharada Script 2.3 Introduction to Grantha Script 2.4 Introduction to Brahmi	
Prescribed Text/s (If any):			
Other Learning Resources recommended:			
1. Bapat Shrinanad Lakshman Japun Theva Apula Theva , Rashtriya Pandulipi Mishan , Navi Dilli , Bhandarkar Prachyavidya samshodhan Mandir Hastalikhit Strot & Samrakshana Kendra , Pune 2005			
Teaching Plan:			
Unit No.	Unit Title	Teaching Methods	No. of Lectures
1.	Introduction to Manuscriptology	Lecture	30
2.	Introduction to Scripts (Lipis)	Lecture	30

Evaluation Pattern

A) Continuous Internal Evaluation: Maximum Marks:

Method	Marks
Class Test	10
Assignment	20
Active class participation and attendance	10

B) Semester End Examination: Maximum Marks:

Question No. and Sub questions	Unit and sub unit (with number and title)	Type of Question (Essay / short note / Objective / Diagram, etc.)	Marks
1.	Unit 1&2 Introduction to Manuscriptology & Introduction to Scripts (Lipis)	Essay type question any two out of four.	15
2.	Unit 1&2 Introduction to Manuscriptology & Introduction to Scripts (Lipis)	Write Short Notes any three out of four .	15
3.	Unit 1&2 Introduction to Manuscriptology & Introduction to Scripts (Lipis)	Essay type question any two out of four.	15
4.	Unit 1&2 Introduction to Manuscriptology & Introduction to Scripts (Lipis)	Objective questions	15

Nomenclature of the Course	Ramayana and Mahabharata	
Class	MA	
Semester	III	
Course Code	PASAN303	
No. of Credits	04	
Nature	Theory	
Type	Major: Mandatory III	
Course Outcomes:		
CO1: Understanding the structure of Valmiki Ramayana and different versions of Ramayana		
CO2: Ability to read and analyse religious, philosophical, socio-cultural undercurrents reflected in Ramayana.		
CO3: Understanding the patterns of regional Ramayanas and analysing it with different perspectives		
CO4: Explore different versions and traditions of Ramayana		
CO5: Understanding the structure and editions of Mahabharata		
CO6: Ability to read and analyse religious, philosophical, socio-cultural undercurrents reflected in Mahabharata.		
CO7: Understanding various narratives and their different interpretations		
Syllabus:		
Unit No.	Unit Title	Sub titles (Learning Points)
1	Selections from Valmiki Ramayana	1.1 Descriptions of Ayodhya 1.2 Descriptions of Kishkindha 1.3 Descriptions of Lanka 1.4 Kaccid-sarga 1.5 Puranic narratives in Valmiki Ramayana 1.6 Departure of Rama and Lakshmana 1.7 Hanuman's visit to Lanka 1.8 Repudiation of Sita 1.9 Meghanada episode in Yuddhakanda 1.10 Boons and curses
2	Selections from Mahabharata	2.1 Yayati Akhyana 2.2 Nalopakhyana 2.3 Savitri Upakhyana 2.4 Shakuntalopakhyana 2.5 Nakulopakhyana 2.6 Yakshaprashna
Prescribed Text/s (If any):		
Other Learning Resources recommended:		
1. Ramayana, Satavalekar Edition		
2. Ramayana: A Critical Appraisal, R. N. Sanyal, D. K. Printworld, New Delhi		
3. Lectures on Ramayana, V.S.SrinivasaShastri, Madras Sanskrit Academy,		

1986

4. The Legacy of the Ramayana, G.S. Ghurye, Popular Prakashan, Bombay, 1979
5. Many Ramayanas, Paula Richman, Oxford University Press, New Delhi, 1992
6. Asian Variations in Ramayana, IyengarSrinivas, K. R. (Ed.), SahityaAkademi, 1983
7. Ramayana and Ramayanas, Thiel-Horstman Monika, Otto Harrasowitz, Wiesbaden, 1991
8. Ramayana through the ages, Singh Avadhesh Kumar (Ed.), D. K. Printworld, 2007
9. Ramayan and the new challenges, Vyas Lallan Prasad, B. R. Publishing corporation, Delhi, 2001
10. A Critical inventory of Ramayana studies in the world, vol II, K. Krishnamurty, SahityaAkademi, New Delhi, 1993
11. Studies on Valmiki's Ramayana, G.S. Altekar, BORI, Poona, 1987
12. Ramayana Traditions in Eastern India, W.L. Smith, MunshiramManoharlal Publishers, New Delhi, 1988
13. The Ramayana Tradition in Asia, V Raghavan (Ed.), SahityaAkademi, Delhi, 1980
14. The Ramayana Its Origin and Growth, M.R. Yardi, Bhandarkar Oriental Research Institute, Pune.
15. ValmikiRamayan, Gita Press Edition (Hindi).
16. TheValmiki Ramayana (Critically Edited), Oriental Institute, Baroda.
17. The Valmiki Ramayana, English Translation of the Critical Edition by BibekDebroy.
18. The Adhyatma Ramayana, Gita Press Edition (Hindi).
19. Adhyatma Ramayana, Compiled and Translated by Sri Ajai Kumar Chhawchharia, ChaukhambaSurabharatiPrakashan, Varanasi.
20. Adbhuta Ramayana, Sri Ajai Kumar Chhawchharia, ChaukhambaSurbharti Prakashan, Varanasi, 2010
21. Anand Ramayana, Parimal Publication, Delhi
22. Mahabharata, Satavalekar Edition, BORI, Pune
23. Text and Variations of the Mahabharata, Edited by Kalyan Kumar Chakravarty, MunshiramManoharlal Publishers, New Delhi

Teaching Plan:

Unit No.	Unit Title	Teaching Methods	No. of Lectures
1.	Selections from Valmiki Ramayana	Lecture	30
2.	Selections from Mahabharata	Lecture	30

Evaluation Pattern

A) Continuous Internal Evaluation: Maximum Marks:

Method	Marks
Class Test	10
Assignment	20
Active class participation and attendance	10

B) Semester End Examination: Maximum Marks:

Question No. and Sub questions	Unit and sub unit (with number and title)	Type of Question (Essay / short note / Objective / Diagram, etc.)	Marks
1.	Unit 1 Selections from Valmiki Ramayana	Write Short Notes any two out of three .	15
2.	Unit 1 Selections from Valmiki Ramayana	Essay type question any one out of two . OR Write Short Notes any two out of three .	15
3.	Unit 2 Selections from Mahabharata	Write Short Notes any two out of three .	15
4.	Unit 2 Selections from Mahabharata	Essay type question any one out of two . OR Write Short Notes any two out of three .	15

Nomenclature of the Course	Ancient Indian Applied Sciences (IKS)	
Class	MA	
Semester	III	
Course Code	PASAN304	
No. of Credits	02	
Nature	Theory	
Type	Major: Mandatory IV	
Course Outcomes:		
<p>CO1. Get acquainted with the various fields of science and technology as found in Sanskrit texts.</p> <p>CO2: Make a comparative analysis of ancient scientific knowledge with the modern knowledge.</p> <p>CO3: Understand how various concepts of science were reflected in Sanskrit literature.</p> <p>CO4: Explore options for conducting scientific research involving Sanskrit texts.</p>		
Syllabus:		
Unit No.	Unit Title	Sub titles (Learning Points)
1	Introduction to ancient Indian Dietetics	1.1 Nalapakadarpana 1.2 Bhojanakutuhala 1.3 Yuktikalpataru
2.	Environmental sciences	2.1 Agriculture 2.2 Plant biotechnology 2.3 Zoology 2.4 Ornithology
Prescribed Text/s (If any):		
Other Learning Resources recommended:		
<p>1. Introduction to Indian Knowledge Systems: Concepts and Applications, B. Mahadevan, Vinayak Bhat, NagendraPavana.</p> <p>2. Indian Knowledge Systems, Kapil Kapoor, Awadhesh Singh.</p> <p>3. Ancient Hindu Science, Alok Kumar</p> <p>4. Science and Technology in Ancient Indian Texts, Bal Ram Singh, Nath Girish, Umesh Kumar Singh.</p> <p>5. Methodology of Ancient Indian Sciences, W.K. Lele</p> <p>6. Scientific Knowledge in Sanskrit Literature, Nirmal Trikha.</p>		

Teaching Plan:			
Unit No.	Unit Title	Teaching Methods	No. of Lectures
1.	Introduction to ancient Indian Dietetics	Lecture, PowerPoint	15
2.	Environmental sciences	Lecture, PowerPoint	15

Evaluation Pattern

A) Continuous Internal Evaluation: Maximum Marks:

Method	Marks
Class Test	10
Assignment	20
Active class participation and attendance	10

B) Semester End Examination: Maximum Marks:

Question No. and Sub questions (If any) (E.g. Q. 1 a) ...	Unit and sub unit (with number and title)	Type of Question (Essay / short note / Objective / Diagram, etc.)	Marks
1.	Unit 1 Introduction to ancient Indian Dietetics	Write paragraphs (any two out of three)	15
2.	Unit 2 Environmental sciences	Write Short Notes (any two out of three)	15

Nomenclature of the Course	Abhijata Sanskrit Sahitya- Gadyasahitya		
Class	MA		
Semester	III		
Course Code	PASAN305		
No. of Credits	04		
Nature	Theory		
Type	Major : Elective		
Course Outcomes:			
CO1: To critically analyse and appreciate Classical Sanskrit Literature			
CO2: To enable the students to understand Sanskrit Prose, Prosody and Figures of speech			
CO3: To enable students to comment upon the intricacies of Classical Sanskrit Literature			
Syllabus:			
Unit No.	Unit Title	Sub titles (Learning Points)	
1	Akhyayika texts	1.1 Harshacharita- Uchchhvasa III	
2	Katha Sahitya	2.1 Kadambari- Acchoda Varnana 2.2 Kadambari- Mahashveta Varnana	
Prescribed Text/s (If any):			
Other Learning Resources recommended:			
1. The Harshacharita of Banabhatta, P.V. Kane, Motilal Banarasidass Publishers pvt. Ltd., Delhi			
2. Gokhale Manjusha ,Mahulikar Gauri , Vaidy Uma , Abhijat Sanskrit Sahityacha itihās , Ritayan Samstha , Mumbai, २००४			
3. Dasgupta S.N. ,A History of Sanskrit Literature –2nd edition, Calcutta, 1962			
4. Winternitz, History of Indian Literature –Reprint, Dehli, 1998.			
5. Upadhyay Baldev, Sanskrit Sahitya ka Itihas, Baneres, 1945.			
6. M.R.Kale Bana's Kadambari , Motilal Banarasidass , Delhi 1968			
Teaching Plan:			
Unit No.	Unit Title	Teaching Methods	No. of Lectures
1.	Akhyayika texts	Lecture , PowerPoint	45
2.	Katha Sahitya	Lecture , PowerPoint	15

Evaluation Pattern

A) Continuous Internal Evaluation: Maximum Marks:

Method	Marks
Class Test	10
Assignment	20
Active class participation and attendance	10

B) Semester End Examination: Maximum Marks:

Question No. and Sub questions	Unit and sub unit (with number and title)	Type of Question (Essay / short note / Objective / Diagram, etc.)	Marks
1.	Unit 1 Akhyayika texts	Reference to context any two out of three OR Write Short Notes any two out of three .	15
2.	Unit 1 Akhyayika texts	Essay type question anyone out of two . OR Write Short Notes any two out of three .	15
3.	Unit 2 Katha Sahitya	Reference to context any two out of three OR Write Short Notes any two out of three .	15
4.	Unit 2 Katha Sahitya	Essay type question any one out of two . OR Write Short Notes any two out of three .	15

Nomenclature of the Course	Research Project
Class	MA
Semester	III
Course Code	PASAN310
No. of Credits	04
Nature	Theory – Research Paper On a topic of their choice in consultation with respective guiding teachers
Type	Major : Mandatory

Date: 20/04/2024
Place: Ratnagiri


Signature

Chairperson and HoD

**R.P.Gogate College of Arts & Science and
R.V.Jagdale College of Commerce, Ratnagiri**